

UMOWA KUPNA-SPRZEDAŻY POJAZDU AJONEUVON KAUPPAKIRJA

Zawarta w dniu _____ r. w _____ pomiędzy:

Tehty _____ päivänä _____ paikassa _____ seuraavien osapuolten välillä:

Sprzedawcą / Myyjällä

Imię i nazwisko / Nimi ja sukunimi: _____

Adres / Osoite: _____

Numer dowodu osobistego / Henkilötunnus tai henkilökortin numero: _____

Telefon / Puhelinnumero: _____

a

Kupującym / Ostajalla

Imię i nazwisko / Nimi ja sukunimi: _____

Adres / Osoite: _____

Numer dowodu osobistego / Henkilötunnus tai henkilökortin numero: _____

Telefon / Puhelinnumero: _____

Strony zgodnie oświadczają, że Sprzedawca sprzedaje, a Kupujący kupuje pojazd o poniższych danych:

Osapuolet vakuuttavat, että myyjä myy ja ostaja ostaa seuraavan ajoneuvon:

Dane pojazdu / Ajoneuvon tiedot:

Marka / Merkki: _____

Model / Malli: _____

Rok produkcji / Valmistusvuosi: _____

Numer rejestracyjny / Rekisterinnumero: _____

Numer nadwozia (VIN) / Ajoneuvon valmistenumero (VIN): _____

Przebieg / Mittarilukema: _____

Cena i warunki płatności / Hinta ja maksuehdot:

Cena pojazdu wynosi / Ajoneuvon hinta on: _____ PLN/EUR

Sposób zapłaty / Maksutapa: gotówka / przelew bankowy / inna: _____

Oświadczenia Stron / Osapuolten vakuutukset:

1. Sprzedawca oświadcza, że pojazd jest jego własnością, nie jest obciążony żadnymi zobowiązaniami prawnymi ani finansowymi i nie jest przedmiotem zastawu.
Myyjä vakuuttaa, että ajoneuvo on hänen omistuksessaan, se ei ole minkään oikeudellisen tai taloudellisen rasitteen alainen eikä pantattu.
2. Kupujący oświadcza, że zna stan techniczny pojazdu i nie wnosi żadnych zastrzeżeń.
Ostaja vakuuttaa, että hän tuntee ajoneuvon teknisen kunnon eikä esitä siihen liittyviä vaatimuksia.
3. Wraz z pojazdem Sprzedawca przekazuje Kupującemu: dowód rejestracyjny, kartę pojazdu, kluczyki (ilość: _____) oraz inne dokumenty: _____.
Myyjä luovuttaa ajoneuvon mukana ostajalle: rekisteröintitodistuksen, ajoneuvon rekisteröintikortin, avaimet (lukumäärä: _____) sekä muut asiakirjat: _____.

Postanowienia końcowe / Loppumääräykset:

1. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Sopimus on laadittu kahtena yhtäpitävänä kappaleena, yksi kummallekin osapuolelle.

2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy prawa polskiego / fińskiego.

Tähän sopimukseen sovelletaan Puolan / Suomen lakia.

3. Strony zgodnie oświadczają, że zapoznały się z treścią umowy, rozumieją jej postanowienia i akceptują jej warunki.

Osapuolet vakuuttavat tutustuneensa sopimuksen sisältöön, ymmärtävänsä sen määräykset ja hyväksyvänsä sen ehdot.

Podpisy stron / Osapuolten allekirjoitukset:

Sprzedawca / Myyjä: _____

Kupujący / Ostaja: _____